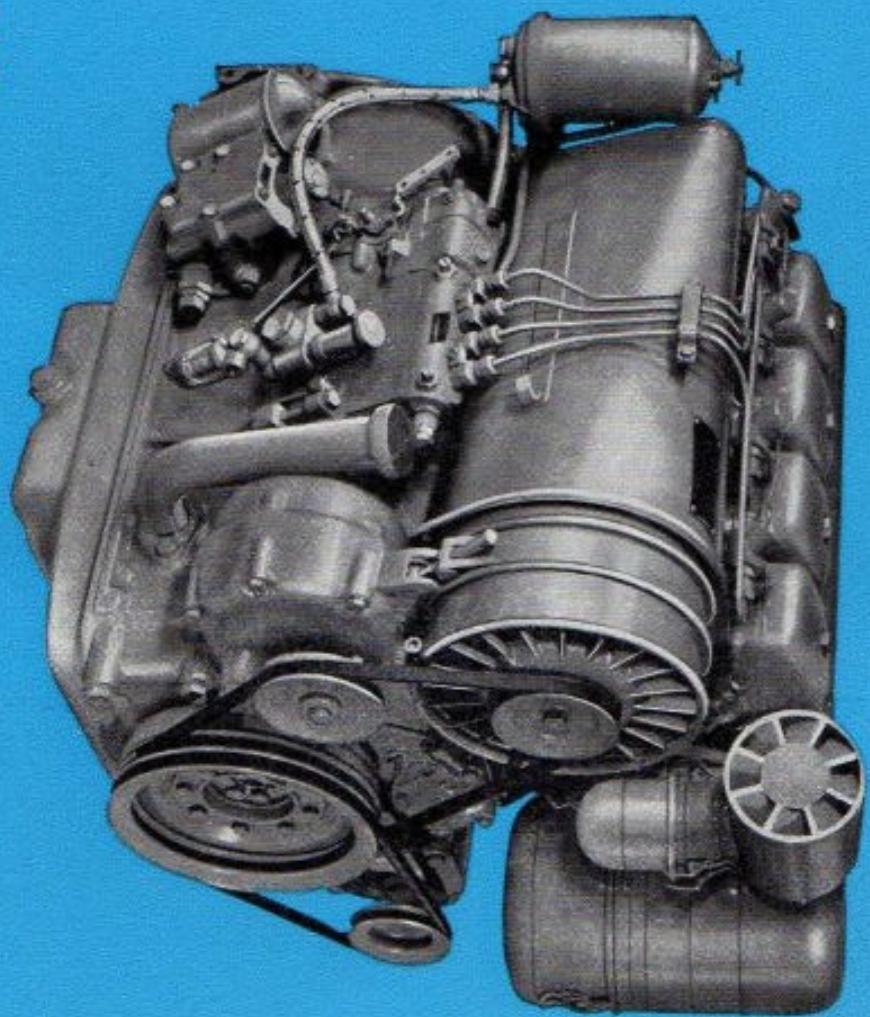


DEUTZ

Aufwärmküller



ERSATZTEILLISTE

SPARE PARTS CATALOGUE - CATALOGUE DE PIÈCES DE RECHANGE - LISTINO PARTI DI RICAMBIO
LISTA DE REPUESTOS - CATALOGO DAS PEÇAS SOBRESSALENTES - RESERVDELSLISTA

F 4 L 712

Z 0150-34
3. AUFLAGE

D E U T Z

F 4 L 712

| | | |
|-----------------------------------|-----------|--------------|
| Ersatzteilliste | Z 0150—34 | 3. Auflage |
| Spare Parts Catalogue | Z 0150—34 | 3rd edition |
| Catalogue de pièces de rechange | Z 0150—34 | 3ème édition |
| Listino parti di ricambio | Z 0150—34 | 3a edizione |
| Lista de repuestos | Z 0150—34 | 3a edición |
| Catálogo das peças sobressalentes | Z 0150—34 | 3a edição |
| Reservdelslista | Z 0150—34 | 3:e upplagan |

Printed in Germany (West)

Nur dieses Zeichen gewährleistet eine einwandfreie, von uns geprüfte Beschaffenheit. Wir empfehlen, nur derartig gezeichnete Ersatzteile zu verwenden, da wir sonst keine Garantie übernehmen.
Die Abbildungen sind wegen technischer Weiterentwicklung für die Ausführung unverbindlich.
Für die Lieferung von Ersatzteilen gelten unsere Verkaufsbedingungen.

Only this name guarantees tested DEUTZ quality and only components thus marked are covered by DEUTZ guarantee.
In view of the constant development of our products, illustrations are not binding.
The supply of spares is subject to our standard Conditions of Sale.

Seules les pièces de cette marque présentent une qualité irréprochable contrôlée par nos services techniques. Nous recommandons de n'employer que ces pièces, toute de quoi nous déclinons toute responsabilité. En raison des perfectionnements constants que nous apportons à nos modèles, les illustrations ne correspondent pas toujours aux pièces actuellement livrées.
Les pièces détachées sont livrées conformément à nos conditions générales de vente.

Solo questo segno Vi offre la garanzia di una perfetta costruzione. Richiedete quindi ricambi DEUTZ, perché altrimenti dovremmo declinare ogni responsabilità.

Tutte le parti sono suscettibili di ulteriore sviluppo tecnico e pertanto le nostre figure devono ritenersi non impegnative.

Per la fornitura di parti di ricambio valgono le nostre condizioni di vendita.

Sólo esta marca garantiza una perfecta calidad, comprobada por nosotros, por lo que aconsejamos emplear exclusivamente piezas marcadas de esta forma, tanto más que en otro caso no podríamos asumir cualquier garantía. Considerando el constante desarrollo técnico, los grabados se entienden sin compromiso para la ejecución. Para el suministro de repuestos rigen nuestras condiciones de venta.

Sómente esta marca garante um perfeito estado verificado por nós. Aconselhamos não empregarem senão peças sobressalentes munidas desta marca, de contrário não podemos assumir garantia alguma. Por causa de progressivos aperfeiçoamentos técnicos, as figuras não são obrigantes para a execução. Para o fornecimento de peças sobressalentes valem as nossas condições de venda.

Endast detta märke garanterar bästa kvalitet. Vi rekommenderar därför, att endast reservdelar med Deutz-märket används, vilket också är en förutsättning för att garantin skall gälla. Då våra produkter ständigt utvecklas, är illustrationerna inte bindande. Vid leverans av reservdelar gäller våra försäljningsvillkor.

Die Typenbezeichnung und die Motornummer finden Sie auf dem Typenschild, außerdem ist die Motornummer noch auf dem Kurbelgehäuse eingeschlagen.

The model name and the engine serial No. are given on the rating plate; the serial No. is in addition stamped on the crankcase.

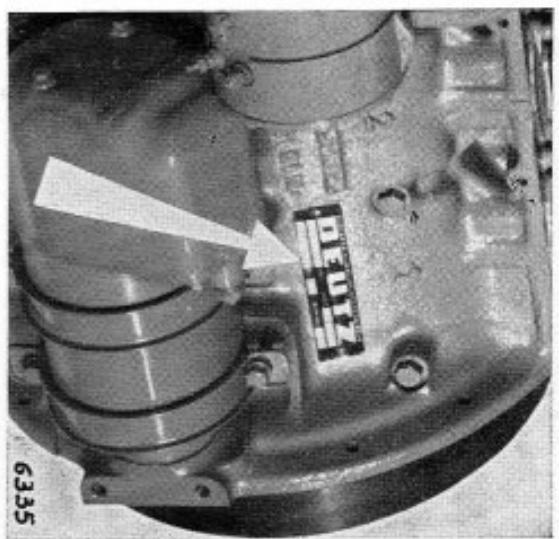
Le type et le numéro du moteur sont indiqués sur la plaque d'identité; le numéro du moteur est en outre gravé sur le carter de manivelle.

Il tipo ed il numero del motore sono incisi sulla targa riassuntiva. Il numero del motore risulta inoltre stampigliato sull'incastellatura del motore.

El tipo y el número de motor se podrán desprender del rótulo de características; el No. del motor queda también estampado sobre el cárter.

A designação de tipo e o número de motor acham-se colocados na placa de tipo, o número de motor também gravado no cárter.

Typbeteckningen och motornumret återfinns på typskylten. Dessutom är motornumret instansat på vevhuset.

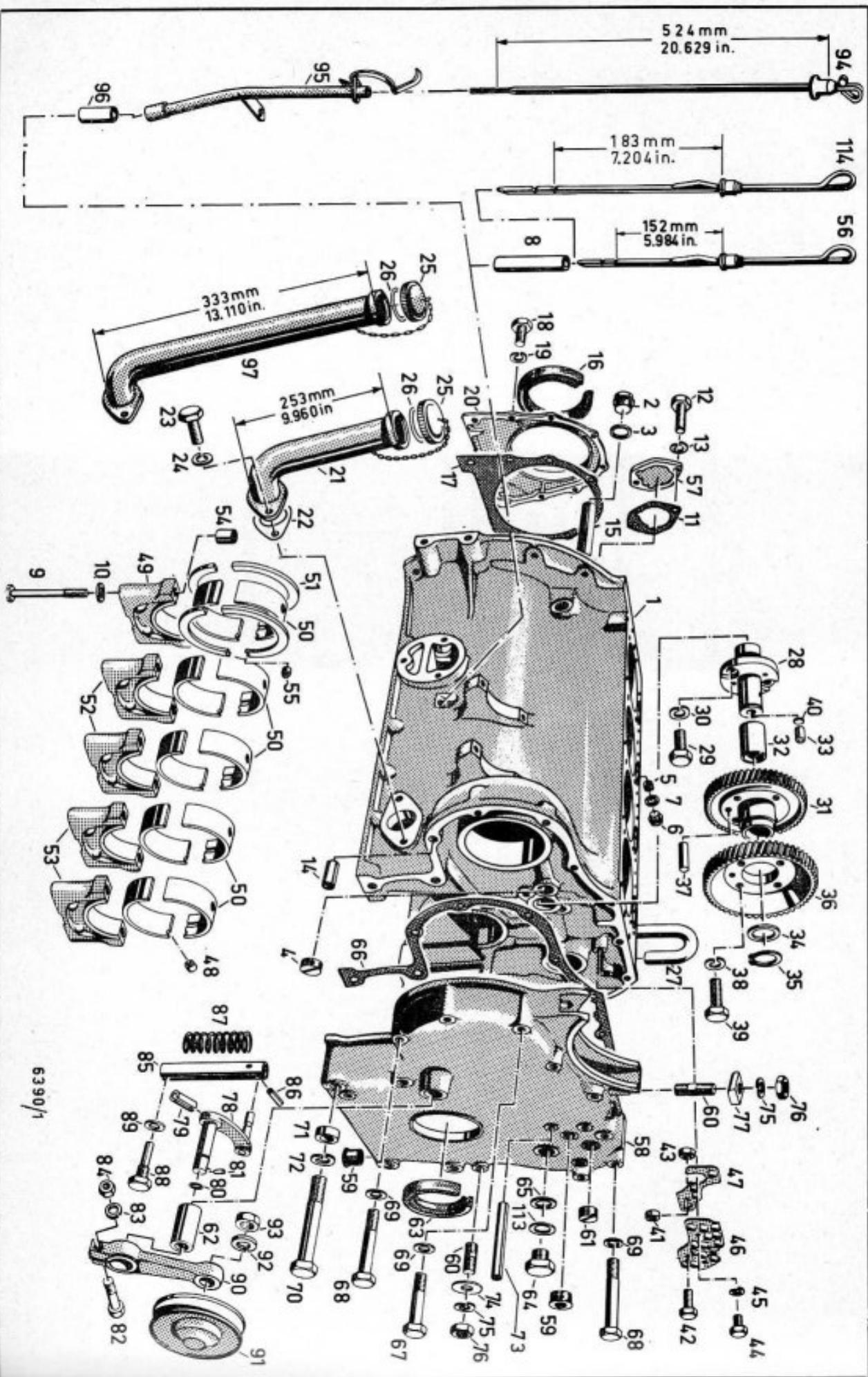


**Auf den einzelnen Bildtafeln sind Teile verschiedener Motor-Ausführungen.
The various illustrations show parts for different engine-versions.
Sur les planches sont représentées des pièces pour différentes exécutions de moteur.
Le figure riportate si riferiscono spesso a motori di diverse esecuzioni.
Sobre los diversos grabados se representan piezas para distintas ejecuciones de motores.
Mas diverses ílabus representam-se peças para os distintos modelos de motores.
Planschemo visor delor i olika motor-utvärden.**

M2A

Tate
Illustration
Planche
Tavola
Grabado
Tábuas
Plansch

Kurbeigehäuse
Crankcase
Cartier de manivelle
Incastellatura
Carter
Carter
Vevhus

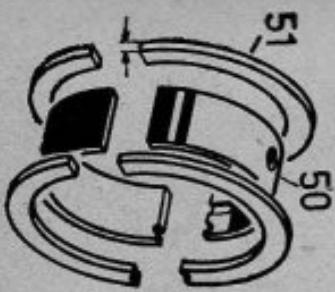


Erklärung einzelner Bildnummern
Key to item Nos.
Exlication de chaque numéro de la figure
Spiegazione dei numeri singoli
Explicación de Fig. Nos. individuales
Explicação dos números de Fig. individuais
Förklaring olika Fig. nr.

Tafel
Illustration
Planche
Tavola
Grabado
Tábua
Plansch

M 2 A

| Nr. 50 | Normal | 70,00 mm ϕ (2.7559 in.) | für Lagerzapfen |
|----------|--|------------------------------|-------------------------------|
| Nr. 50/1 | Untermaßstufen | 69,75 mm ϕ (2.7459 in.) | für bearing journal |
| Nr. 50/2 | Undersizes | 69,50 mm ϕ (2.7362 in.) | pour tourillon |
| Nr. 50/3 | Côte réparation | 69,25 mm ϕ (2.7263 in.) | perno del cuscinetto di banco |
| Nr. 50/4 | Misura maggiorata | 69,00 mm ϕ (2.7165 in.) | para munhão de Cigüñal |
| Nr. 50/5 | Medida de desgaste | 68,75 mm ϕ (2.7066 in.) | para munhão do viabrequim |
| Nr. 50/6 | Medida de desgaste Underdimensioner | 68,50 mm ϕ (2.6968 in.) | för ramlagertappar |



6337

| Nr. 51 | Normal | 3,00 mm (0.1181 in.) | dick |
|----------|--------------------|----------------------|-----------|
| Nr. 51/1 | Übermaßstufen | 3,25 mm (0.1279 in.) | thick |
| Nr. 51/2 | *Oversizes | 3,50 mm (0.1378 in.) | Epais |
| Nr. 51/3 | Côte réparation | 3,75 mm (0.1476 in.) | spessore. |
| Nr. 51/4 | Misura maggiorata | 4,00 mm (0.1575 in.) | espesor |
| | Medida de desgaste | | grossura |
| | Overdimensioner | | tjock |

Genau Schleifmaße in mm und Inch siehe Werkstatthandbuch

The exact grinding dimensions in mm and inch can be taken from the Workshop Manual

Pour les cotes de rectification exactes en mm et en pouce, voir Manuel d'Atelier

Per le misure esatte di rettifica in mm vedasi manuale per il meccanico di officina

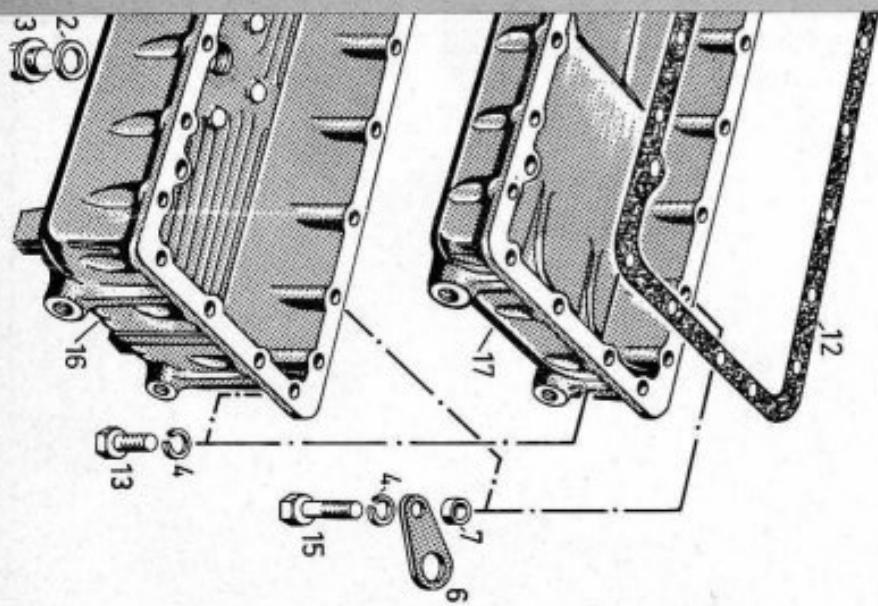
Las medidas de rectificación, exactas, en mm y en inch, pueden verse en el Manual de Taller

As medidas de retificação, exatas, em mm e em Inch podem ser vese no Manual de Oficina

Exakta slipmått-i mm och tum-därfinns i verkstadshandboken

Tafel
Illustration
Planche
Tavola
Grabado
Tábua
Plansch

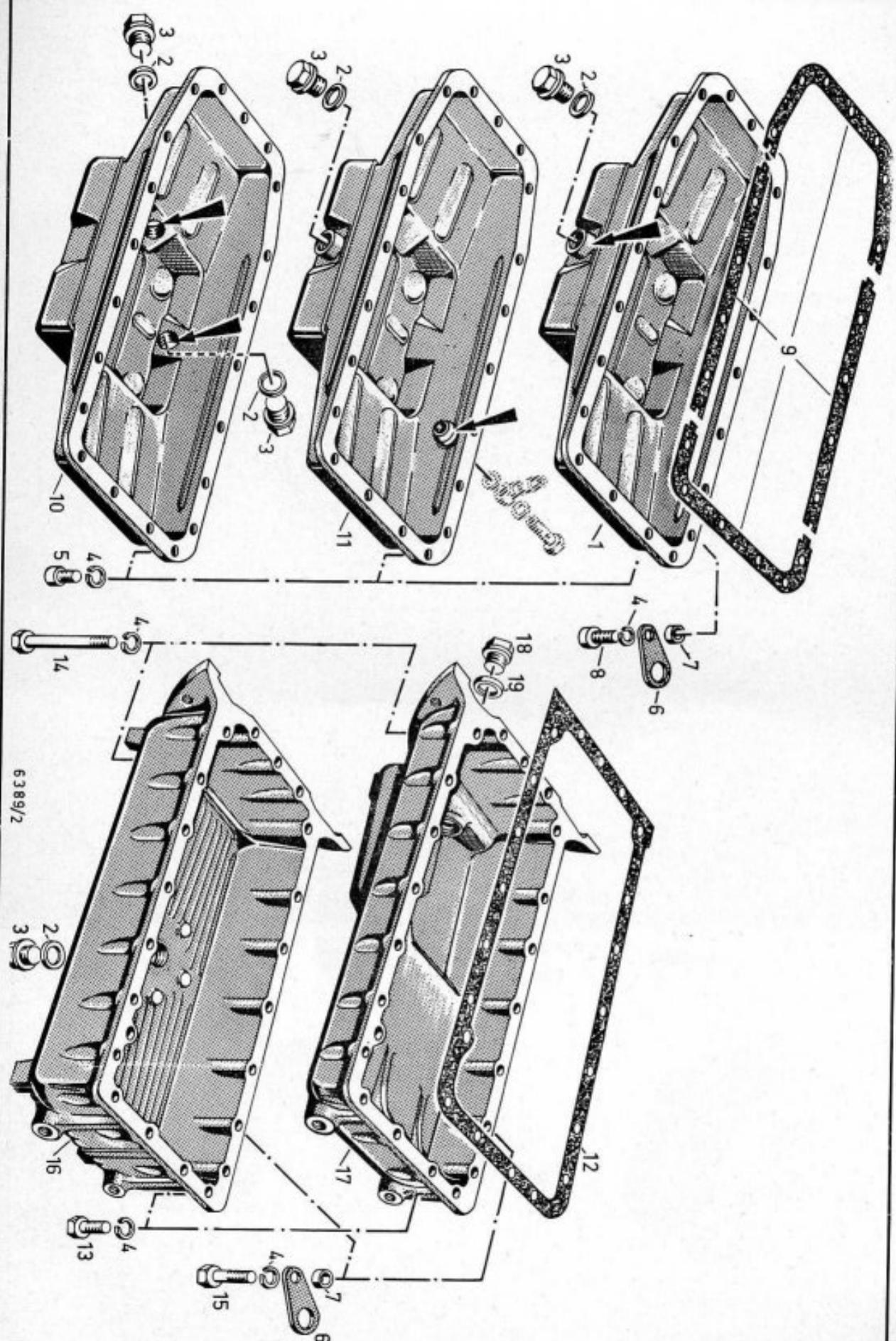
M 1 B



Olwanne
Crankcase bottom
Carrier inférieur
Coppa dell'olio
Cártier inferior
Carrier inferior
Ölpetrog

Tafel
Illustration
Planche
Tavola
Grabado
Tábuas
Plansch

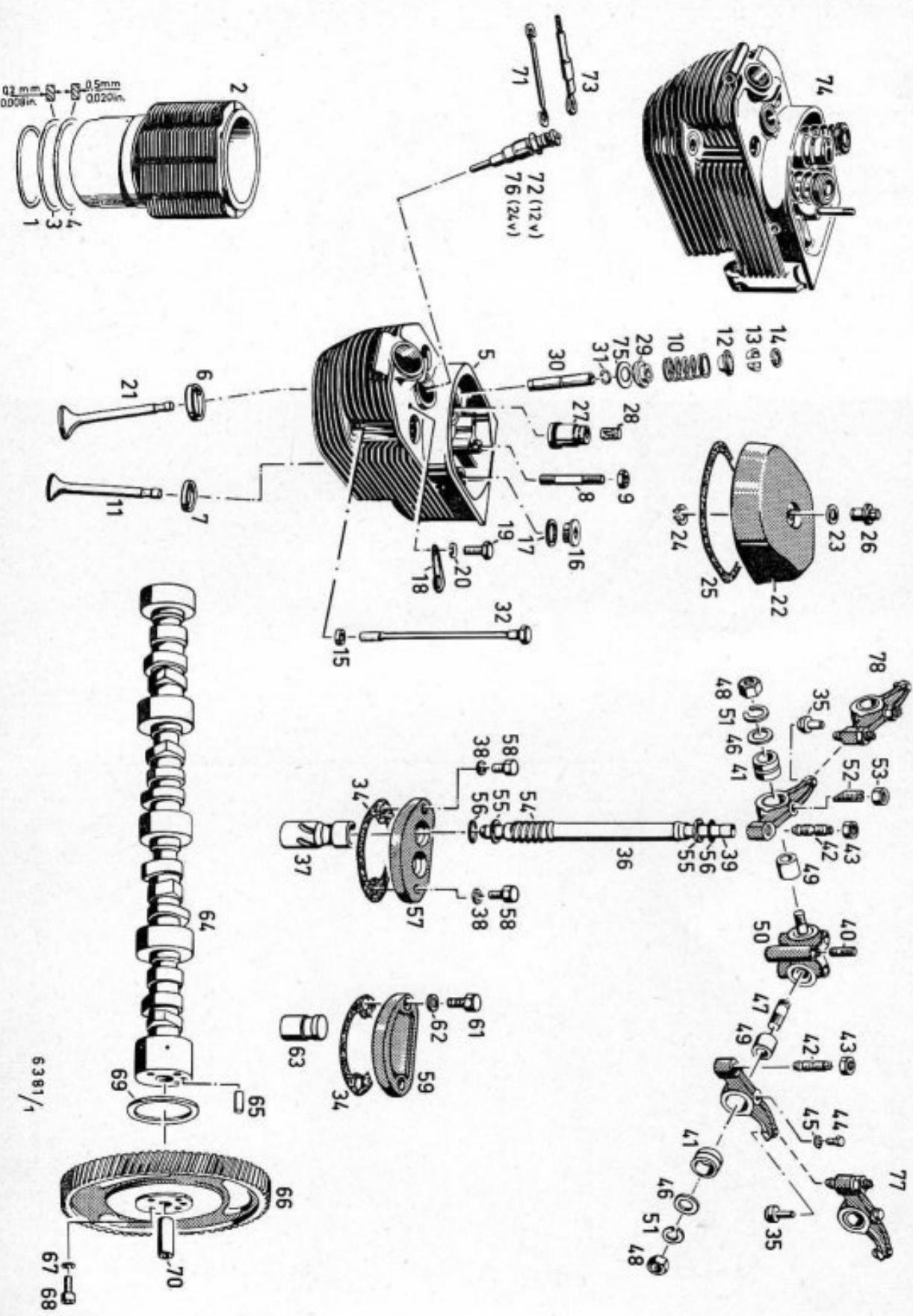
M1B



M2C

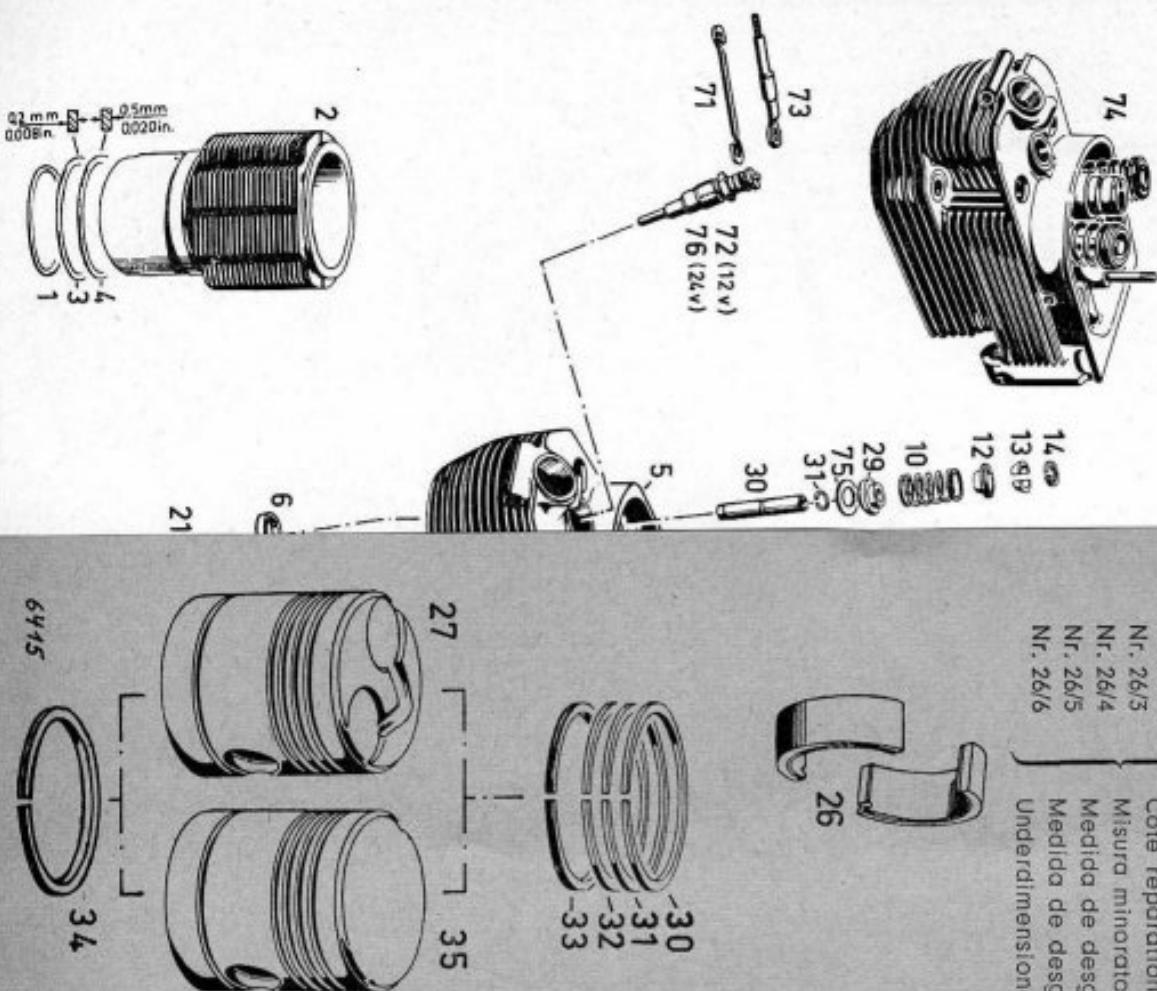
| |
|--------------|
| Tafel |
| Illustration |
| Planche |
| Tavola |
| Grabado |
| Tábuă |
| Plansch |

| |
|-------------------------------------|
| Zylinder, Steuerungsteile |
| Cylinder, valve operating gear |
| Cilindri, pièces de distribution |
| Cilindro, organi di distribuzione |
| Cilindro, piezas de la distribución |
| Cilindros, órgãos de distribuição |
| Cylinder, ventilmekanism |



M 2 C

Tafel
Illustration
Planche
Tavola
Grabado
Tábuas
Plansch



| | | | |
|--------|--|------------------------------|--------------------------------|
| Nr. 27 | Normal | 60,00 mm ϕ (2.3622 in.) | für Pleuelzapfen |
| Nr. 30 | Untermaßstufen | 59,75 mm ϕ (2.3523 in.) | for crank pin |
| Nr. 31 | Undersizes | 59,50 mm ϕ (2.3425 in.) | pour maneton |
| Nr. 32 | Cote réparation | 59,25 mm ϕ (2.3327 in.) | perno di manovella |
| Nr. 33 | Misura minorata | 59,00 mm ϕ (2.3228 in.) | para munhão de cabeça de biela |
| Nr. 34 | Medida de desgaste | 58,75 mm ϕ (2.3130 in.) | para munhão de cabeça da biela |
| Nr. 35 | Medida de desgaste | 58,50 mm ϕ (2.3031 in.) | för vevlagertappar |
| Nr. 29 | Underdimensioner, | | |
| Nr. 30 | Genaue Schleifmaße in mm und inch siehe Werkstatthandbuch | | |
| Nr. 31 | The exact grinding dimensions in mm and inch can be taken from the Workshop Manual | | |
| Nr. 32 | Pour les cotes de rectification exactes en mm et en pouce, voir Manuel d'Atelier | | |
| Nr. 33 | Per le misure esatte di rettifica in mm vedasi manuale per il meccanico di officina | | |
| Nr. 34 | Las medidas de rectificación exactas, en mm y en inch, pueden verse en el Manual de Taller | | |
| Nr. 35 | As medidas de reificação, exatas, em mm e em inch podem ver-se no Manual de oficina | | |

Exakta slipmått-i mm och tum-överfinns i verstadshandboken

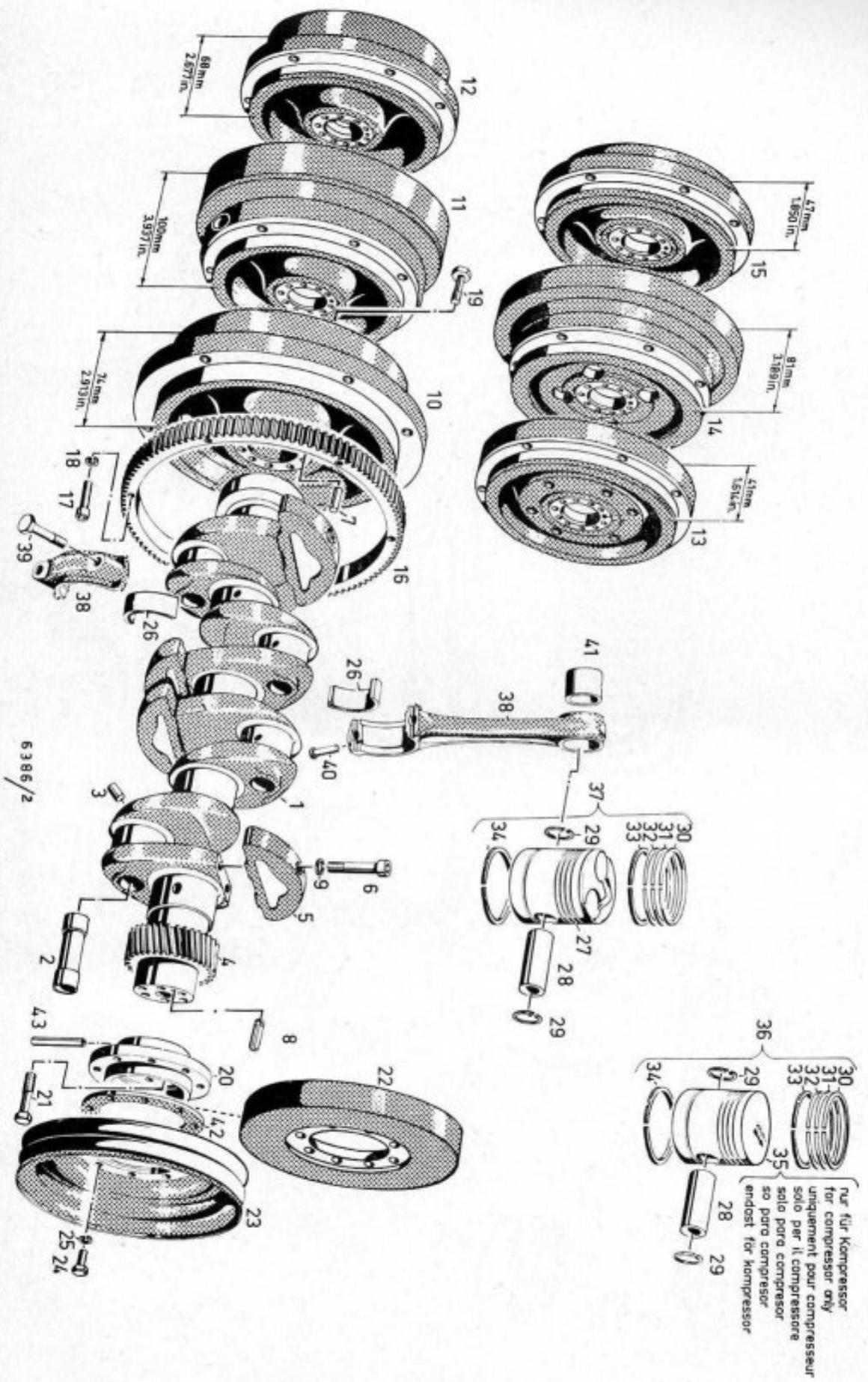
| | | | |
|----------|--------------------|--------------------------------|--|
| Nr. 27 | Normal | 95,00 mm ϕ (3.7402 in.) | |
| Nr. 30 | Übermaßstufe | 95×86,8 mm (3.7402×3.4173 in.) | |
| Nr. 31 | Oversizes | 95×86,8 mm (3.7402×3.4173 in.) | |
| Nr. 32 | Cote réparation | 95×86,8 mm (3.7402×3.4173 in.) | |
| Nr. 33 | Misura maggiorata | 95×86,8 mm (3.7402×3.4173 in.) | |
| Nr. 34 | Medida de desgaste | 95,00 mm ϕ (3.7402 in.) | |
| Nr. 35 | Medida de desgaste | 95,00 mm ϕ (3.7402 in.) | |
| Nr. 27/1 | Übermaßstufe | 95,50 mm ϕ (3.7598 in.) | |
| Nr. 30/1 | Oversizes | 95,50 mm ϕ (3.7598 in.) | |
| Nr. 31/1 | Cote réparation | 95,50 mm ϕ (3.7598 in.) | |
| Nr. 32/1 | Misura maggiorata | 95,50 mm ϕ (3.7598 in.) | |
| Nr. 33/1 | Medida de desgaste | 95,50 mm ϕ (3.7598 in.) | |
| Nr. 34/1 | Medida de desgaste | 95,50 mm ϕ (3.7598 in.) | |
| Nr. 35/1 | Overdimensioner | 95,50 mm ϕ (3.7598 in.) | |

M 2 D

Tafel
Illustration
Planche
Tavola
Grabado
Tábuas
Plansch

Erläuterung einzelner Bildnummern
Key to item Nos.
Exilicacion de chaque numero de la figure
Spiegazione dei numeri singoli
Explicación de Fig. Nos. individuales
Explicação dos numeros de Fig. individuais
Förklaring olika Fig. nr.

| Nr. 26 | Normal | 60,00 mm ϕ (2.3622 in.) | für Pleuelzapfen |
|----------|--------------------|------------------------------|--------------------------------|
| Nr. 26/1 | Untermaßstufen | 59,75 mm ϕ (2.3523 in.) | for crank pin |
| Nr. 26/2 | Undersizes | 59,50 mm ϕ (2.3425 in.) | pour maneton |
| Nr. 26/3 | Cote réparation | 59,25 mm ϕ (2.3327 in.) | perno di manovella |
| Nr. 26/4 | Misura minorata | 59,00 mm ϕ (2.3228 in.) | para munhão de cabeça de biela |
| Nr. 26/5 | Medida de desgaste | 58,75 mm ϕ (2.3130 in.) | para munhão de cabeça da biela |
| Nr. 26/6 | Medida de desgaste | 58,50 mm ϕ (2.3031 in.) | för vevlagertappar |



| |
|-----------------------------|
| Triebwerksteile |
| Motion parts |
| Embiellage |
| Organi di trasmissione |
| Piezas del mecanismo motriz |
| Peças do mecanismo motriz |
| Vevóxel, vevstakar, kolvár |

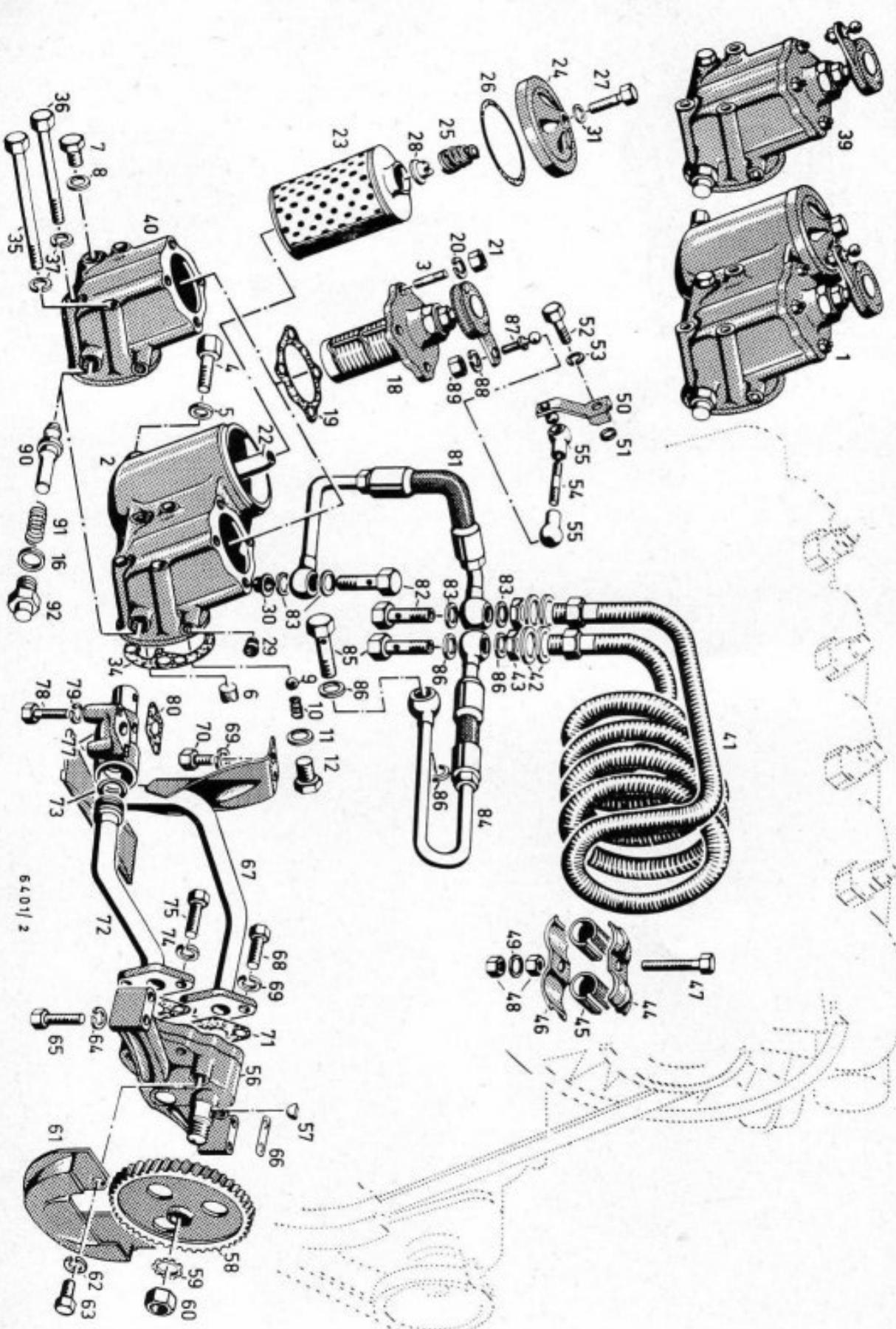
Tate
Illustration
Planche
Tavola
Grabado
Tabua
Plansch

M2D

M 2 E

| |
|--------------|
| Tafel |
| Illustration |
| Planche |
| Tavola |
| Grabado |
| Tábuo |
| Plansch |

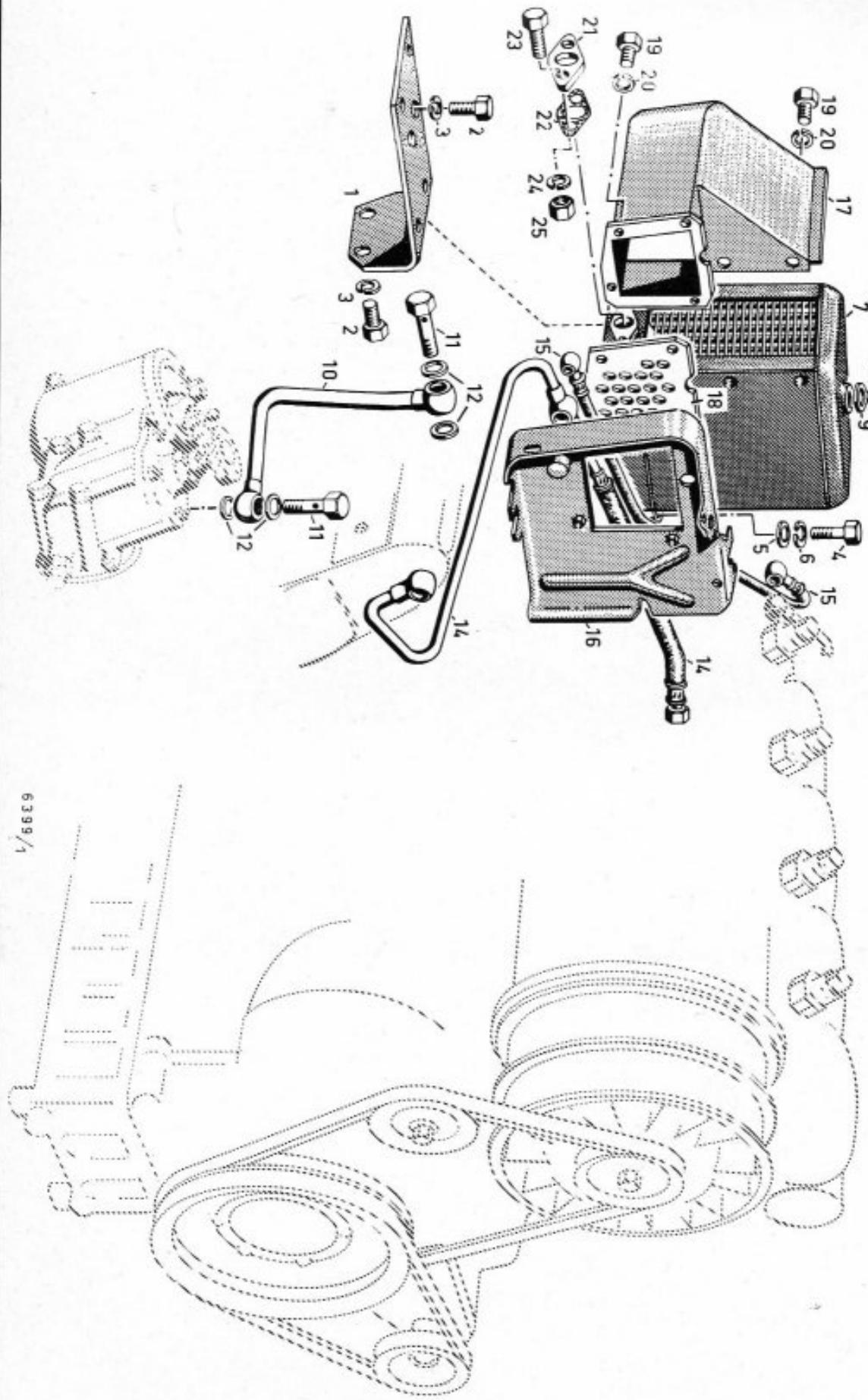
Schmierrölpumpe, Ölfilter, Ölkühler
 Lube oil pump, oil filter, oil cooler
 Pompe à huile de graissage, filtre à huile, refroidisseur d'huile
Pompa dell'olio — Filtro dell'olio — Réfrigérante dell'olio
 Bomba de aceite lubricante, filtro de aceite, refrigerador de aceite
 Bomba de óleo lubrific., filtro de óleo, refrigerador de óleo
Smörljepump, oljefilter, oljekylare



Hydraulikölkühler und Sonderleitungen
 Hydraulic oil cooler and special piping
 Refroidisseur d'huile du système hydraulique et tuyauteries spéciales
 Refrigerante dell'olio dell'impianto idraulico e tubazioni speciali
 Refrigerador para aceite del sistema hidráulico y tuberías especiales
 Refrigerador para óleo do sistema hidráulico e tubagens especiais
 Hydrauloljekylare med tillbehör

Tatel
 Illustration
 Planche
 Tavola
 Grabado
 Tábuas
 Plansch

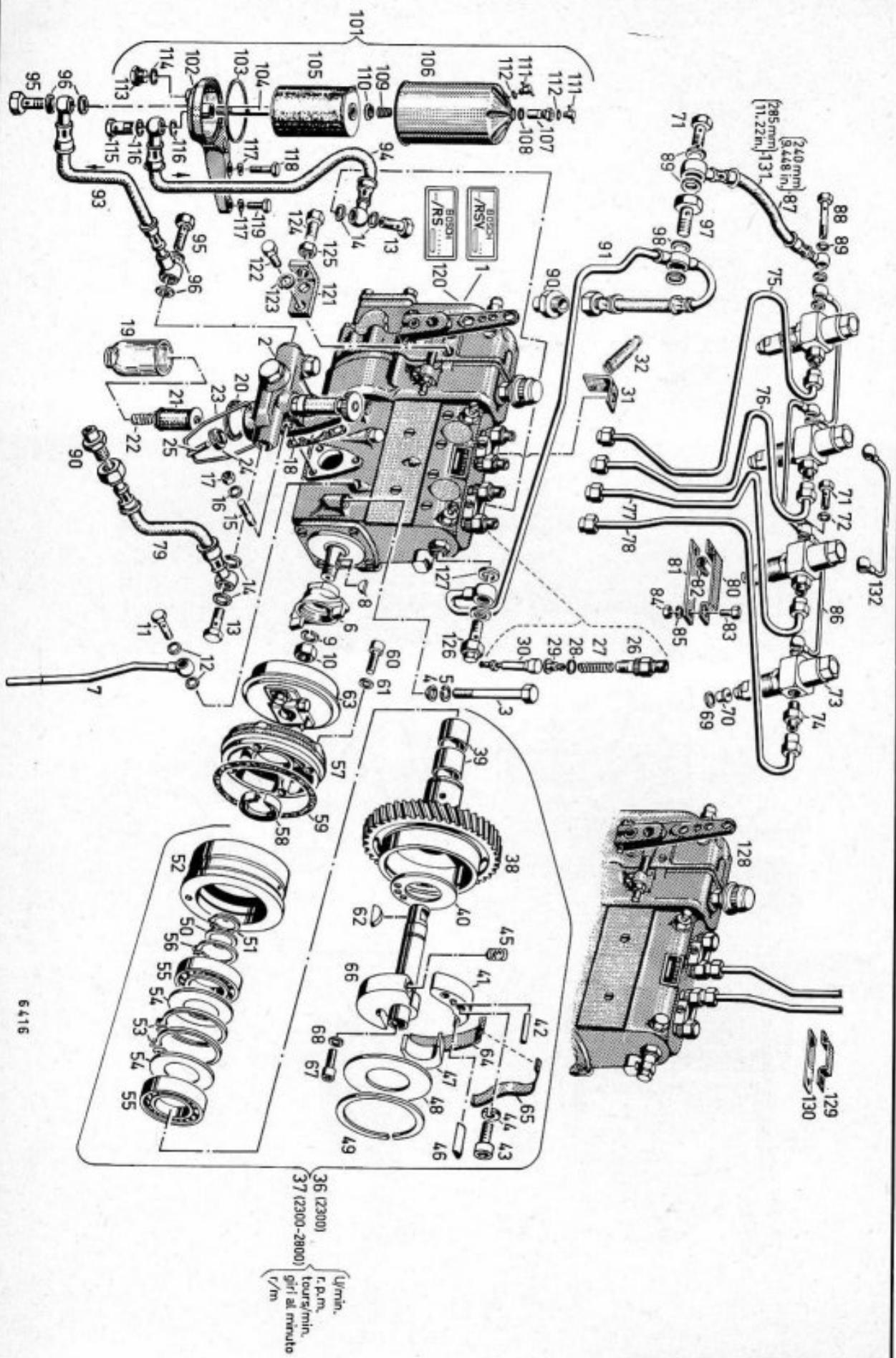
M 3 E



M 2 F

Tafel
Illustration
Planche
Tavola
Grabado
Rábuja
Plansch

Einspritzpumpe mit Antrieb und Leitungen
Injection pump with drive and piping
Pompe d'injection avec commande et conduites
Pompa d'iniezione con comando e tubazioni
Bomba de inyección con accionamiento y tuberías
Bomba de injeção com comando e tubagens
Insprutningssystem med drivordning för pump



Erläuterung einzelner Bildnummern

Key to item Nos.

Exilacion de chaque numero de la figure

Spiegazione dei numeri singoli

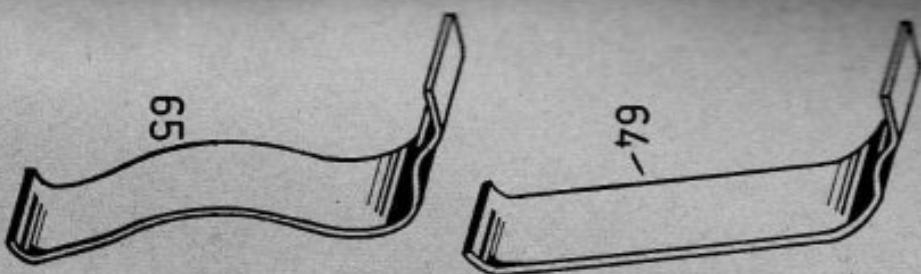
Explicación de Fig. Nos. individuales

Explicação dos números de Fig. individuais

Förklaring olika Fig. nr.

Tafel
Illustration
Planche
Tavola
Grabado
Tábua
Plansch

M 2 F



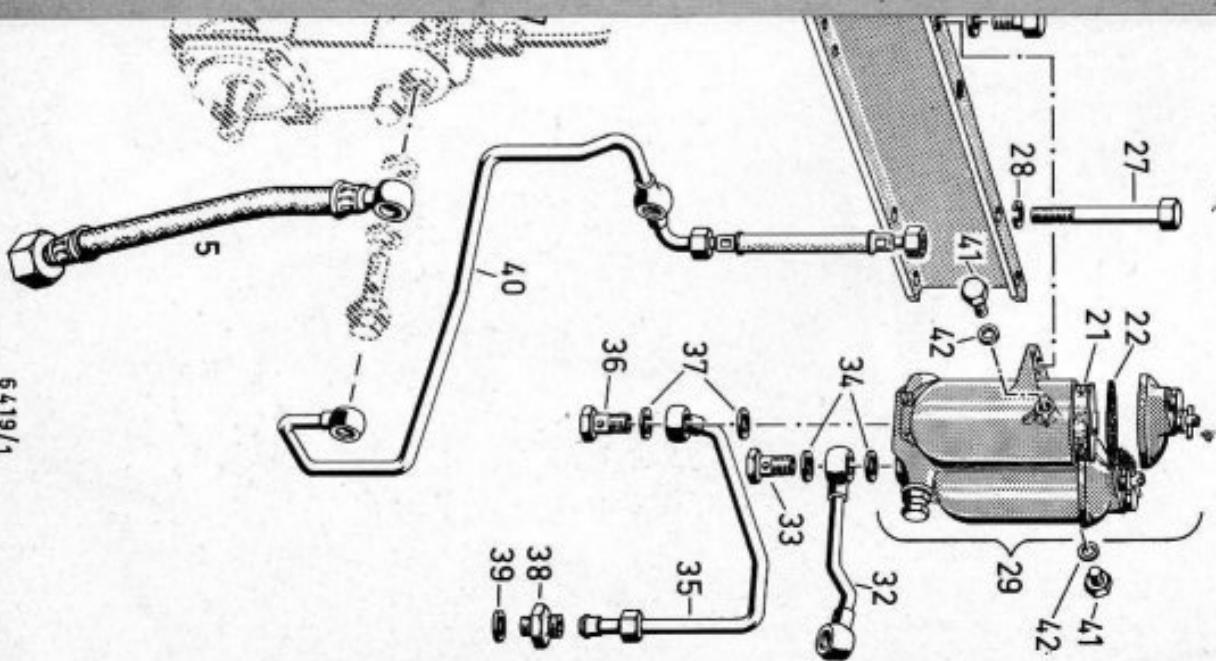
- Nr. 64 für Motor bis 2300 U/min.
Nr. 64 for engine up to 2300 r.p.m.
Nr. 64 pour moteur jusqu'à 2300 t/mn.
Nr. 64 per motore sino a 2300 giri al minuto.
Nr. 64 para motor hasta 2300 r.p.m.
Nr. 64 para motor até 2300 r.p.m.
Nr. 64 för motor upp till 2300 r/m

- Nr. 65 für Motor über 2300 bis 2800 U/min.
Nr. 65 for engine over 2300 to 2800 r.p.m.
Nr. 65 pour moteur de 2300 à 2800 t/mn.
Nr. 65 per motore oltre 2300 sino a 2800 giri al minuto.
Nr. 65 para motor más de 2300 hasta 2800 r.p.m.
Nr. 65 para motor sobre 2300 até 2800 r.p.m.
Nr. 65 för motor över 2300 till 2800 r/m

- Nr. 1 Einspritzpumpe mit RSV Regler
Nr. 1 Injection pump with RSV Governor
Nr. 1 Pompe d'injection avec Régulateur RSV
Nr. 1 Pompa d'iniezione con regolatore RSV
Nr. 1 Bomba de inyección con Regulador RSV
Nr. 1 Bomba de injeção com Regulador RSV
Nr. 1 Insprutningspump med RSV Regulator
- 63 43

Tafel
Illustration
Planche
Tavola
Grabado
Tábua
Plansch

M 3 F

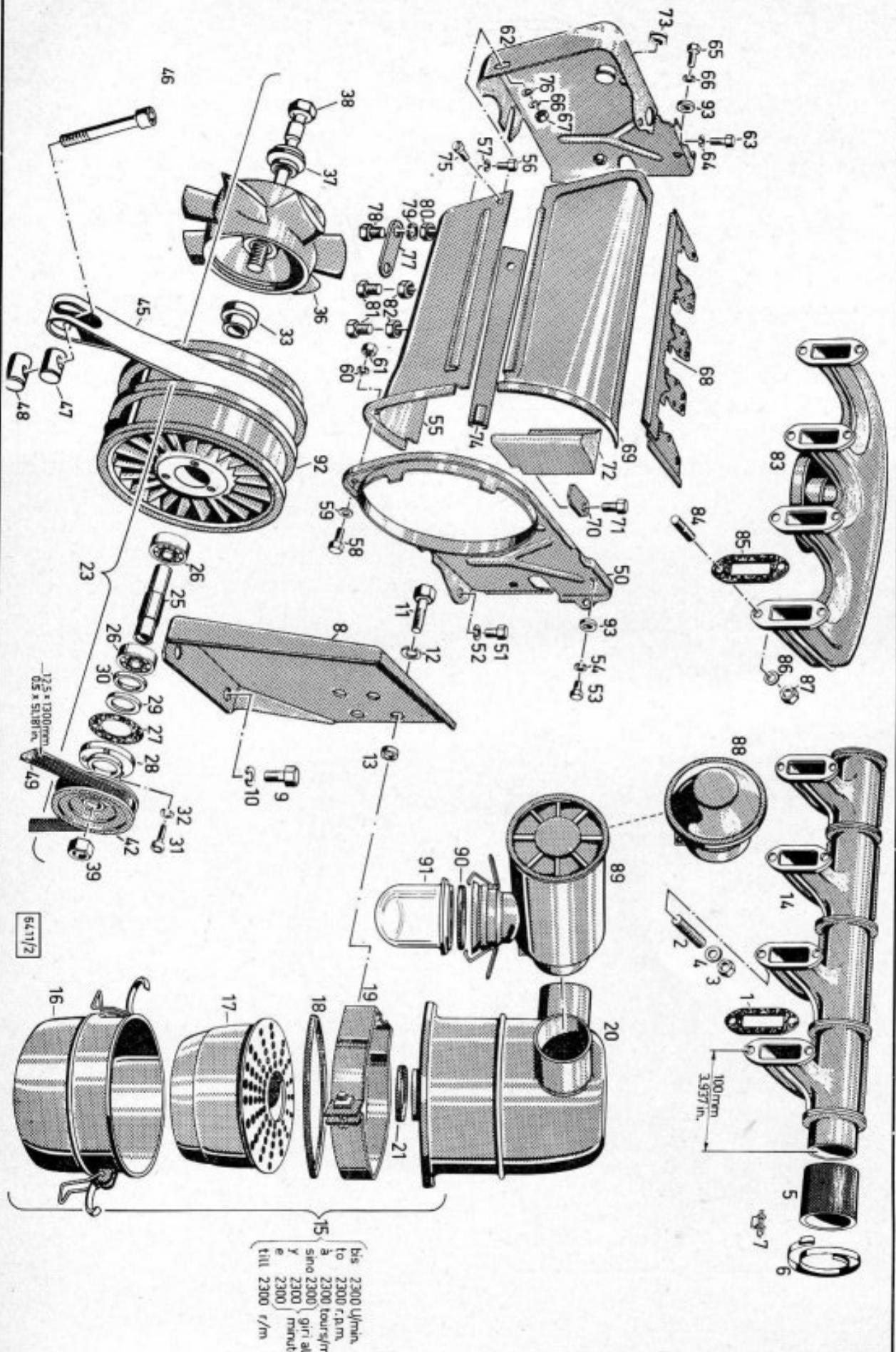


6419/1

M 2 G

Tafel
Illustration
Planche
Tavola
Grabado
Tábuas
Plansch

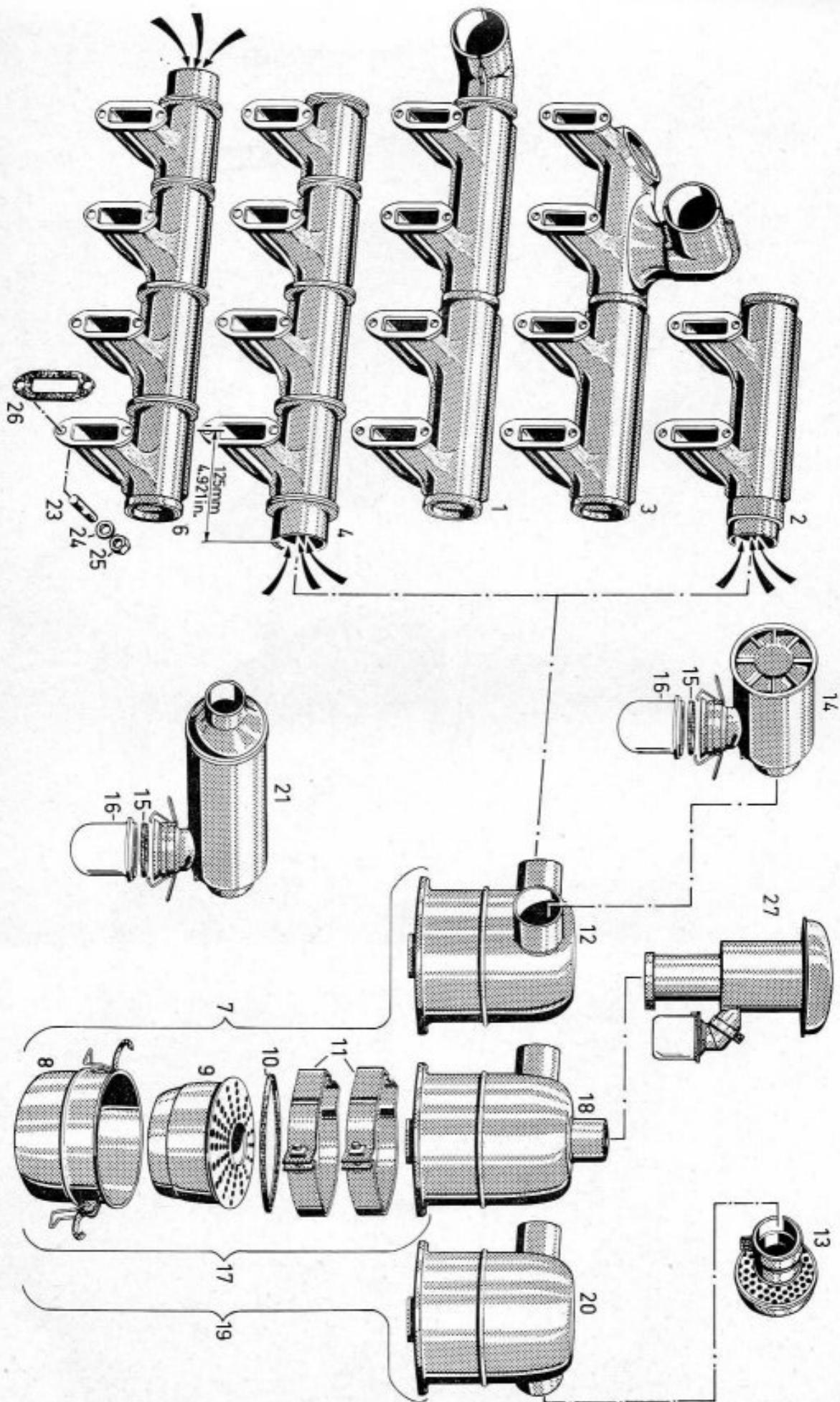
Kühlungslüftgebläse, Lüftfilter, Saug- und Auspuffrohr
Cooling air blower, air cleaner, intake and exhaust pipes
Soutirante d'air de refroidissement, filtre d'air, tuyaux d'admission et d'échappement
Soffiante — Filtro dell'aria — Collectore di aspirazione e di scarico
Ventilador, filtro de aire, tuberías de admisión y de escape
Ventilador, filtro de ar, tubos de admisión e de escape
Kylutiflät, lutfrenare, insug- och avgasrör



Luftfilter, Saugrohr
 Air cleaner, intake pipes
 Filtre d'air, tuyaux d'admission
 Filtro dell'aria — Colletore di aspirazione
 Filtro de aire, tuberías de admisión
 Filtro de ar, tubagens de admisão
 Luftrrenare, insugningsrör

Tafel
 Illustration
 Planche
 Tavola
 Grabado
 Táboa
 plânsch

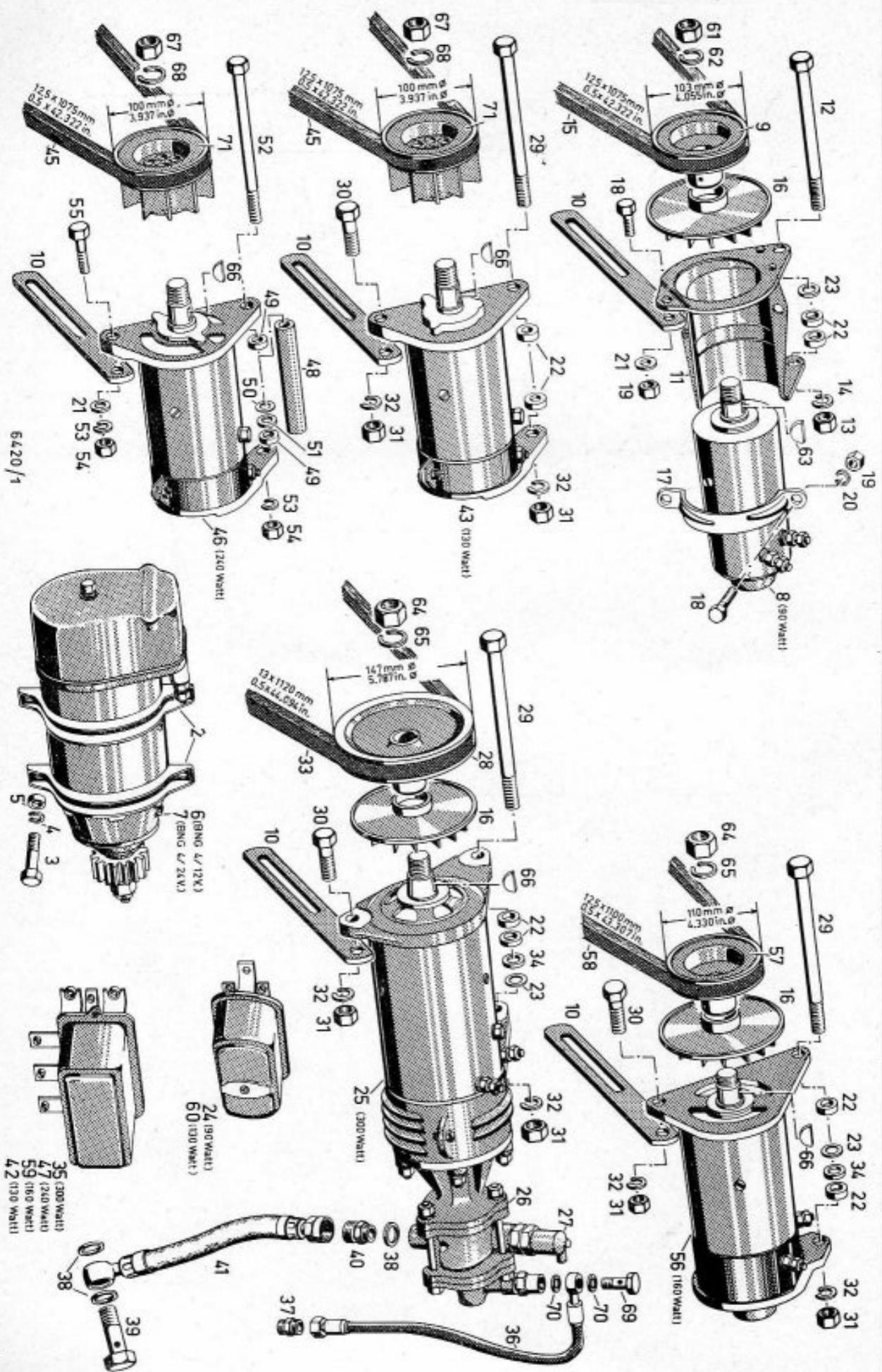
M 3 G



M2H

Tale
Illustration
Planche
Tavola
Grabado
Tabua
Plansch

Lichtmaschine, Anlasser
Dynamo, startter motor
Dynamo, démarreur
Dynamo — Motorino d'avviamento
Dinamo, arrancador
Dinamo, arrancador
Generator, startmotor



Angebauter Kraftstoffbehälter, Armaturenkasten

Mounted fuel tank, instrument panel

Réservoir à combustible monté, boîte à instruments

Serbatoio del combustibile montato sul motore

Tanque de combustible, montado, caja de instrumentos

Reservatório de combustível montado, caixa dos instrumentos

Monterbar bränsletank, instrumentiböda

Tafel
Illustration
Planche

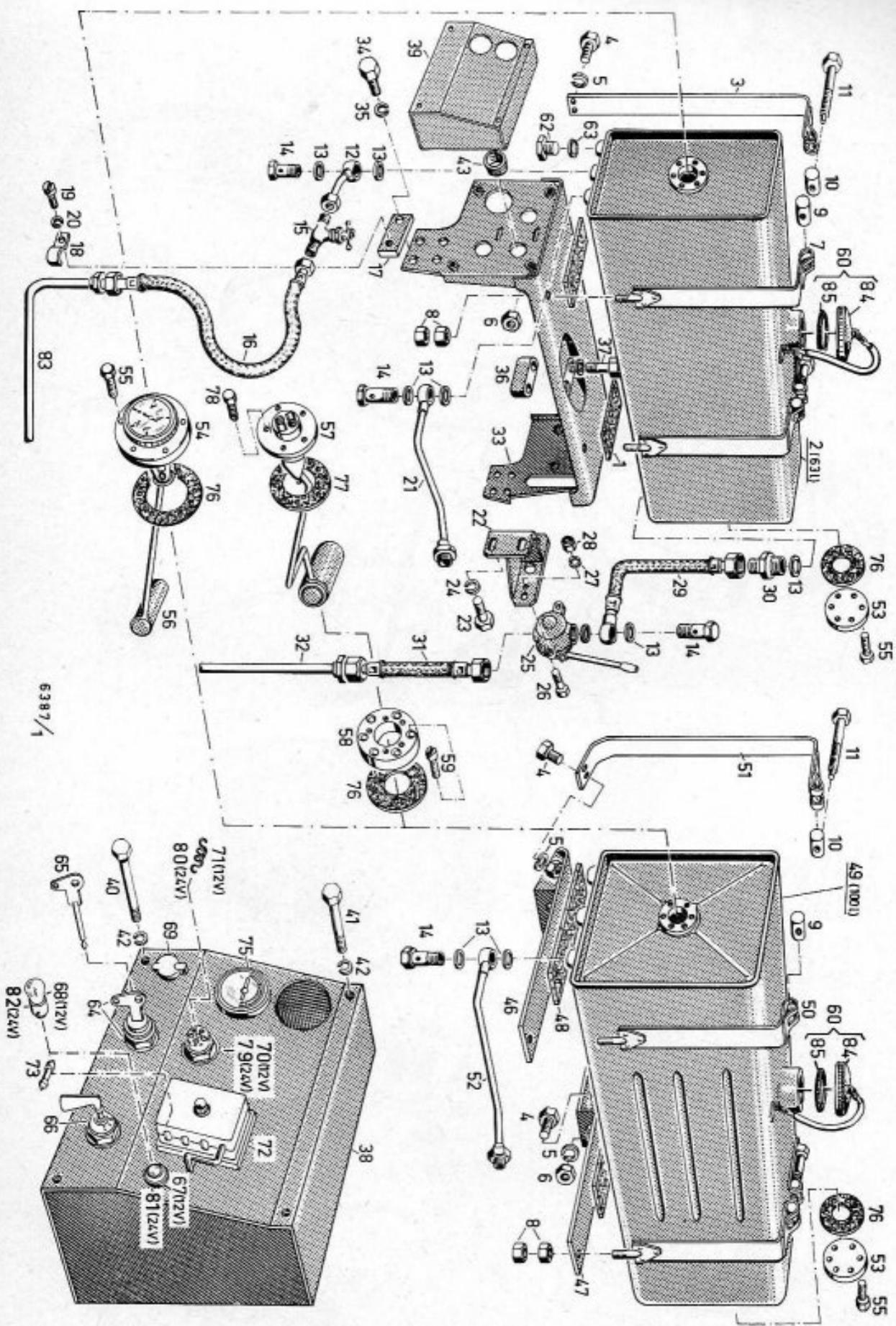
Tavola

Grabado

Tábuas

Piansch

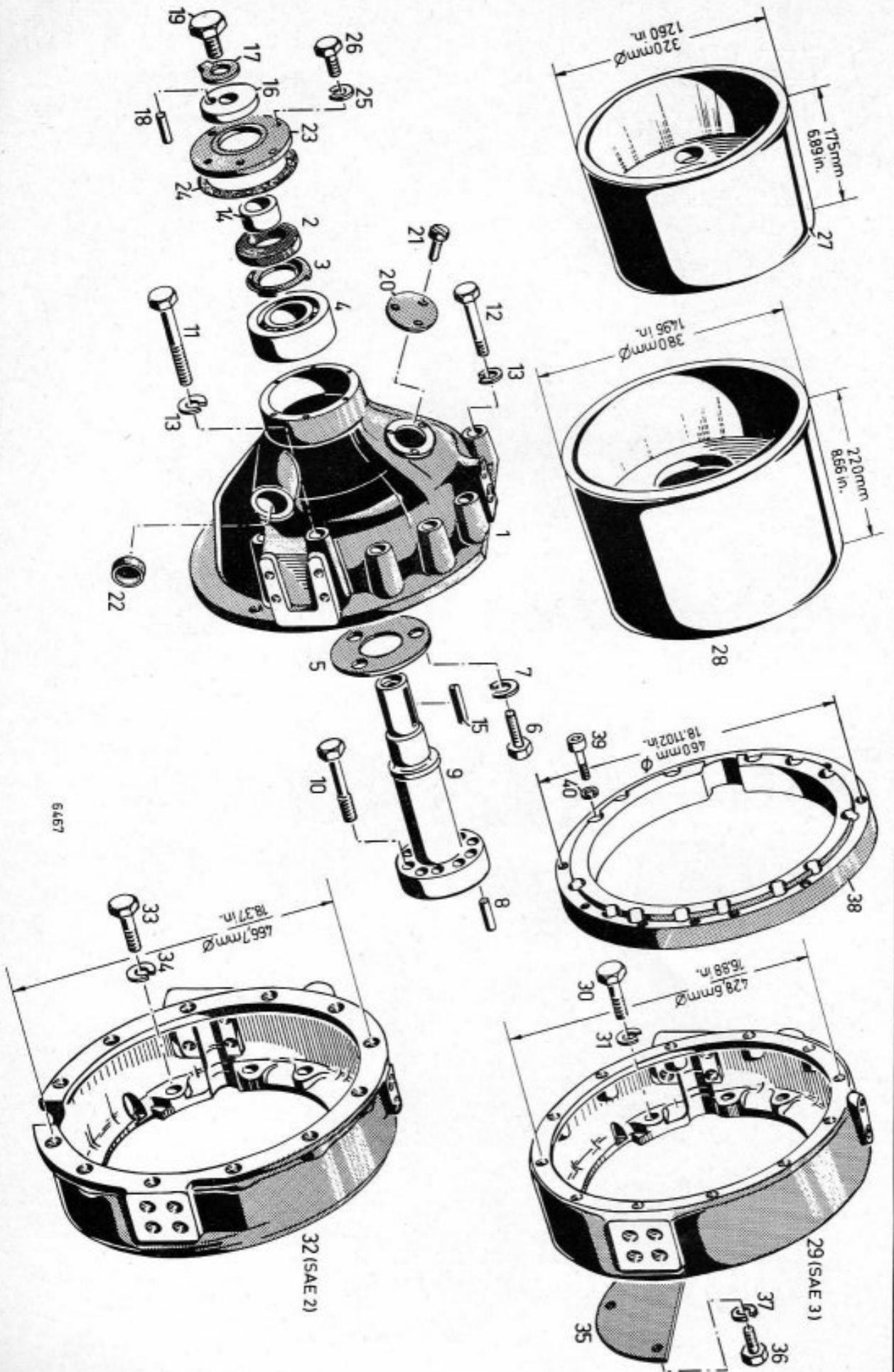
M1K



WIL

Tatel
Illustration
Planche
Tavola
Grabado
Tábuas
Plansch

Anschlußgehäuse, Anflansch-Außenlager, Riemscheibe
 Adapter housing, flange-type outer bearing, belt pulley
 Carter de raccordement, pâlier extérieur à bride, pouille
 Campana — Supporto esterno flangiato — Puleggia
 Caja de conexión, soporte exterior de brida, polea
 Caixa de conexão, mancal exterior de flange, polia
 Mellanring, párrönsat ytterläger, remskiva

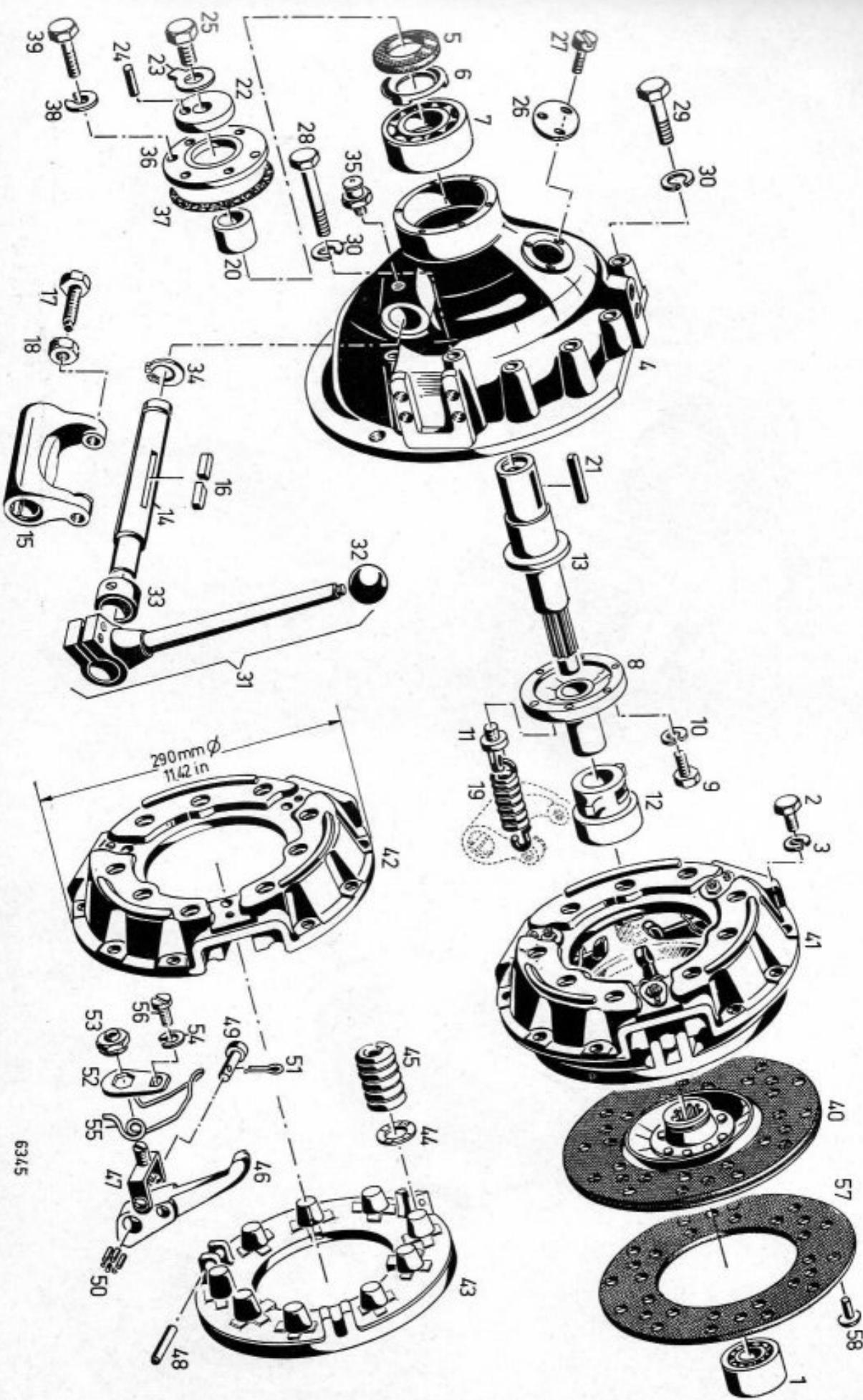


Antflansch-Außenlager mit Scheibenkopplung
 Flange-type outer bearing with disc clutch
 Pâlier extérieur à bride avec embrayage à disque
 Supporto esterno flangiato con frizione monodisco
 Mancal exterior de brida con embrague de disco
 Mâncal exterior de flange com embraiagem a disco
 Pâllänsat ytterlager med lamellkoppling

290 mm \varnothing
 11,42 in.

Tafel
 Illustration
 Planche
 Tavola
 Grabado
 Tábuia
 Plansch

MIM

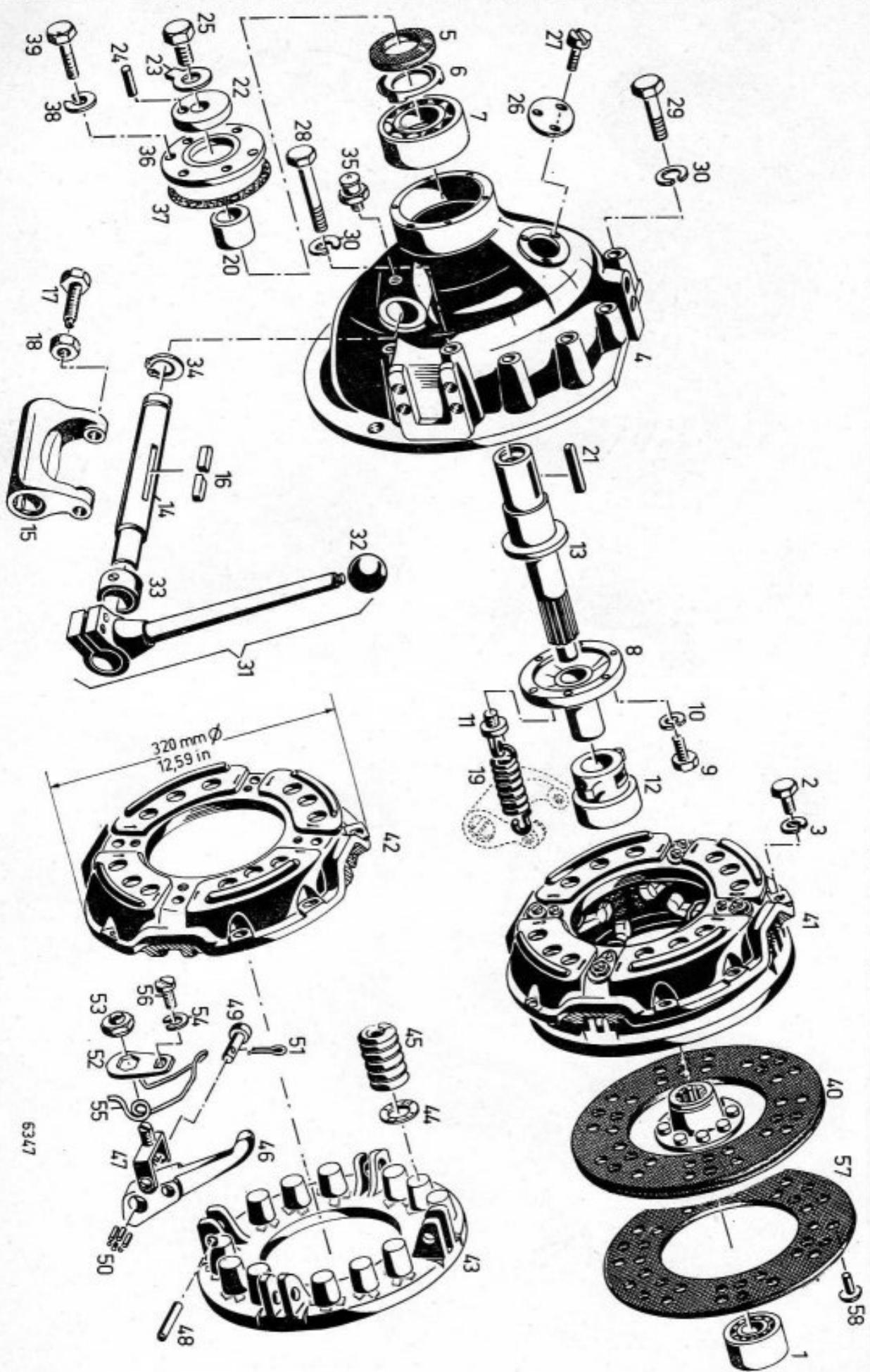


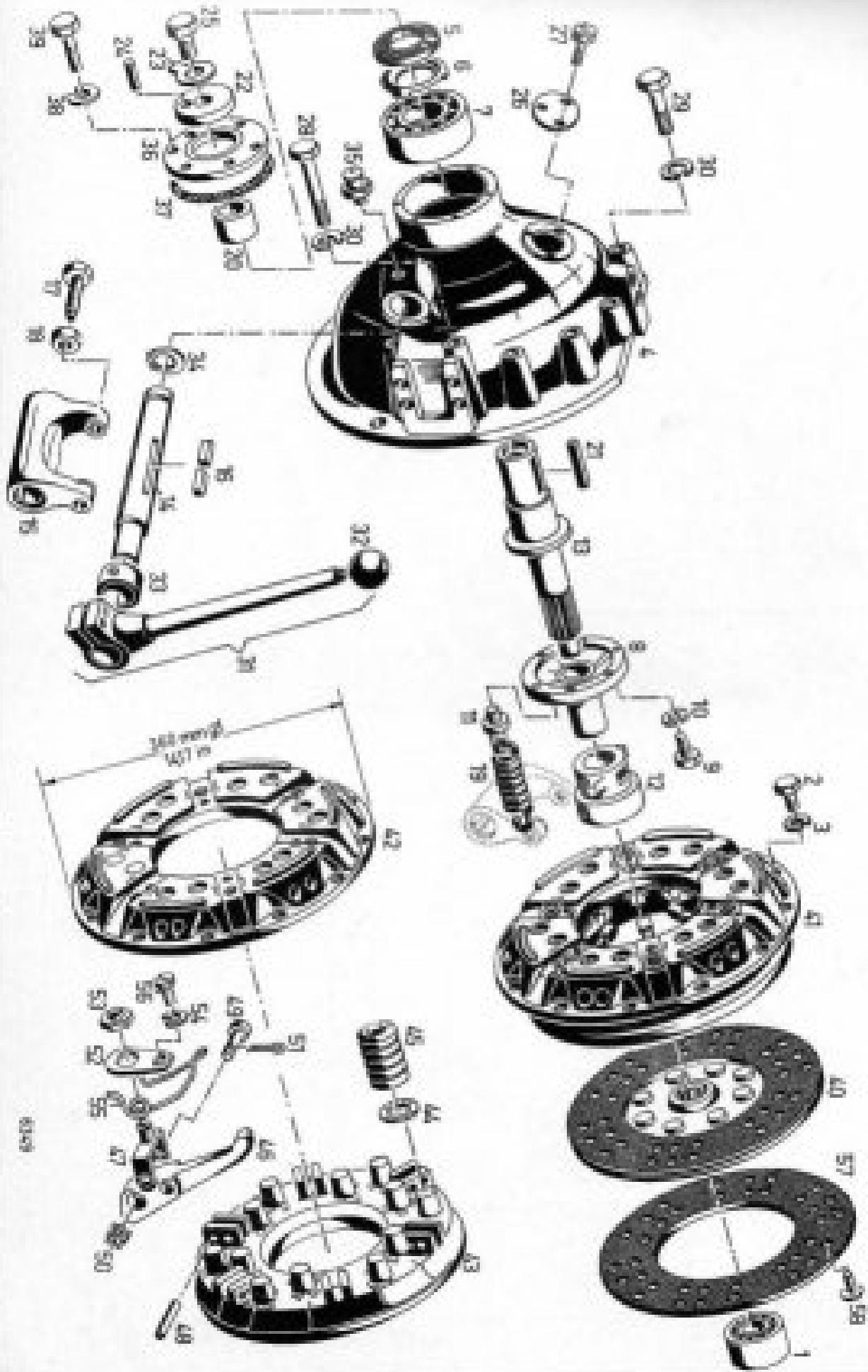
M 2 M

Tafel
Illustration
Planche
Tavola
Grabado
Tábuo
Plansch

Antislip-Außengerät mit Scheibenkupplung
Flange-type outer bearing with disc clutch
Poirier extérieur à bride avec embrayage à disque
Supporto esterno flangiato con frizione monodisco
Soporte exterior de brida con embrague de disco
Mandal exterior de flange com embragagem a disco
Påflänsat yttre lager med lamellkoppling

320 mm ϕ
12,59 in.





Asturian, Asturianos mit Sitz Dornbirn
Flamenco sehr beliebt in der church
Papierkunst ist eine andere Form von Kunst
Sopranos ist eine Kombination aus Hörer und
Sopranos können sehr gut singen die
Musical unter den Flamenca werden gemacht
Asturianer leben mit dem Land

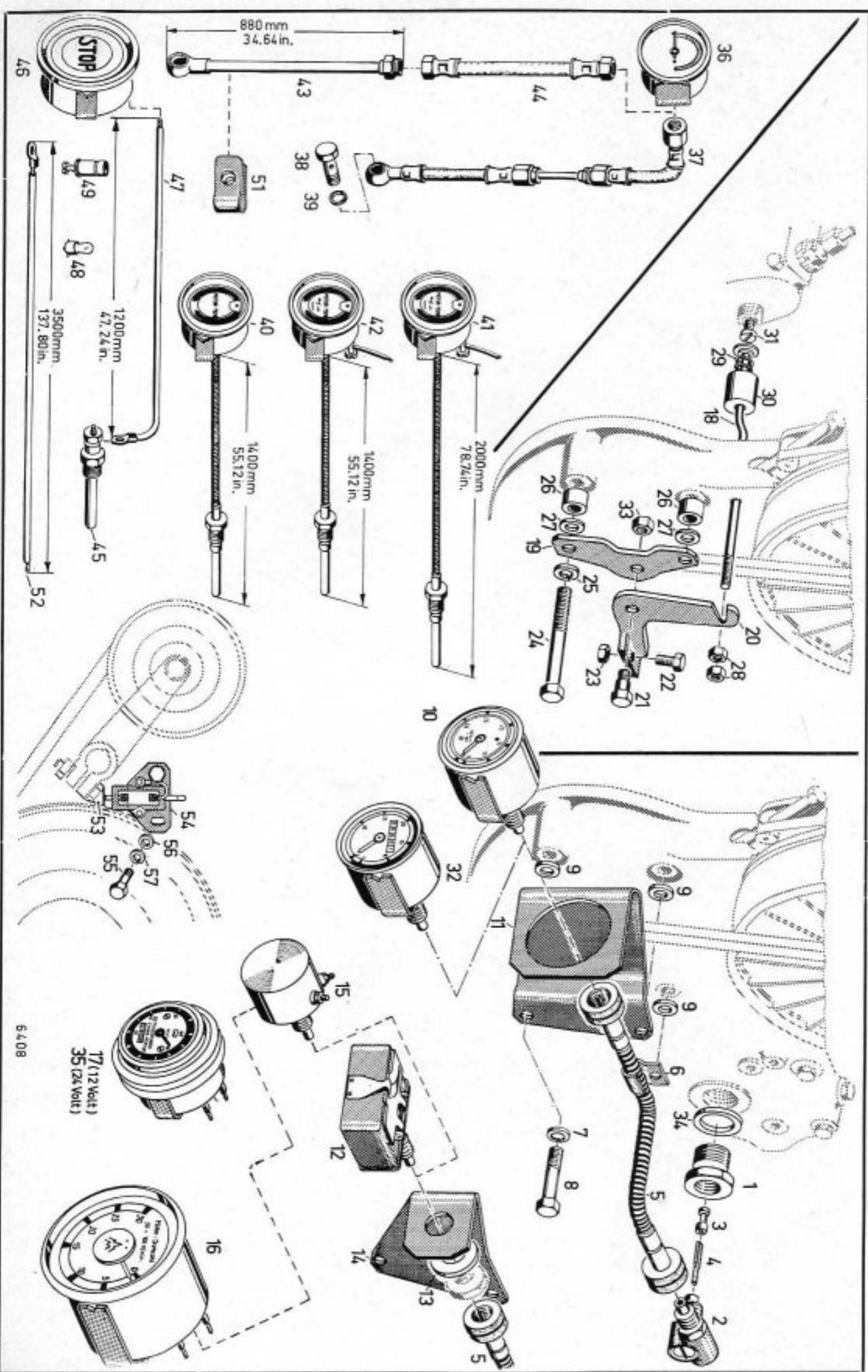
Totale
Jewelstörer
Preston
Lam 010
Ortodox
Istria
Primož

W3W

MIN

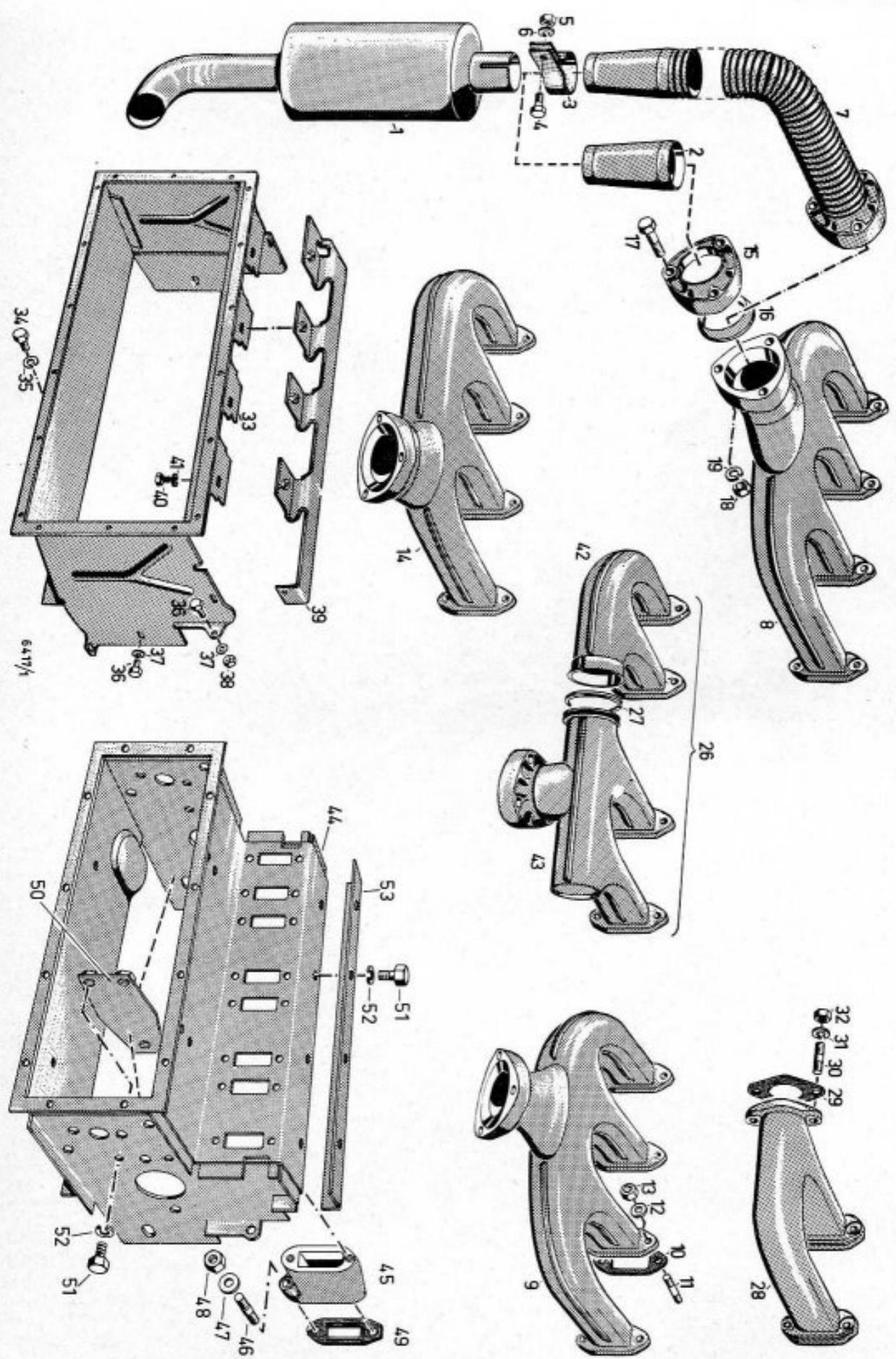
Tafel
Illustration
Planche
Tavola
Grabado
Tábua
Plansch

Motorabstellung mech. und Meßgeräte
Mechanical shut down device and measuring instruments
Dispositif d'arrêt mécanique et instruments de mesure
Arresto meccanico — Strumenti di controllo
Dispositivo mecánico de parada y aparatos de medición
Dispositivo mecânico de parada e aparatoss de medição
Anordning för mekanisk fränslagning, instrument



Auspufftröpf, Auspuffrohr, Kühlluftabführung
 Exhaust silencer, exhaust pipe, cooling air discharge duct
 Pot d'échappement tuyau d'échappement, évacuation d'air de refroidissement
 Marmitta di scarico — Tubo di scarico — Diflettore dell'aria
 Silenciador, tubo de escape, desviación del aire refrigerante
 Silencioso, tubagem de escape, desvio do ar refrigerante
 Ljuddämppare, avgasrör, kylluftavledare

Tafel
 Illustration
 Planche
 Tavola
 Grabado
 Tábuja
 Plansch

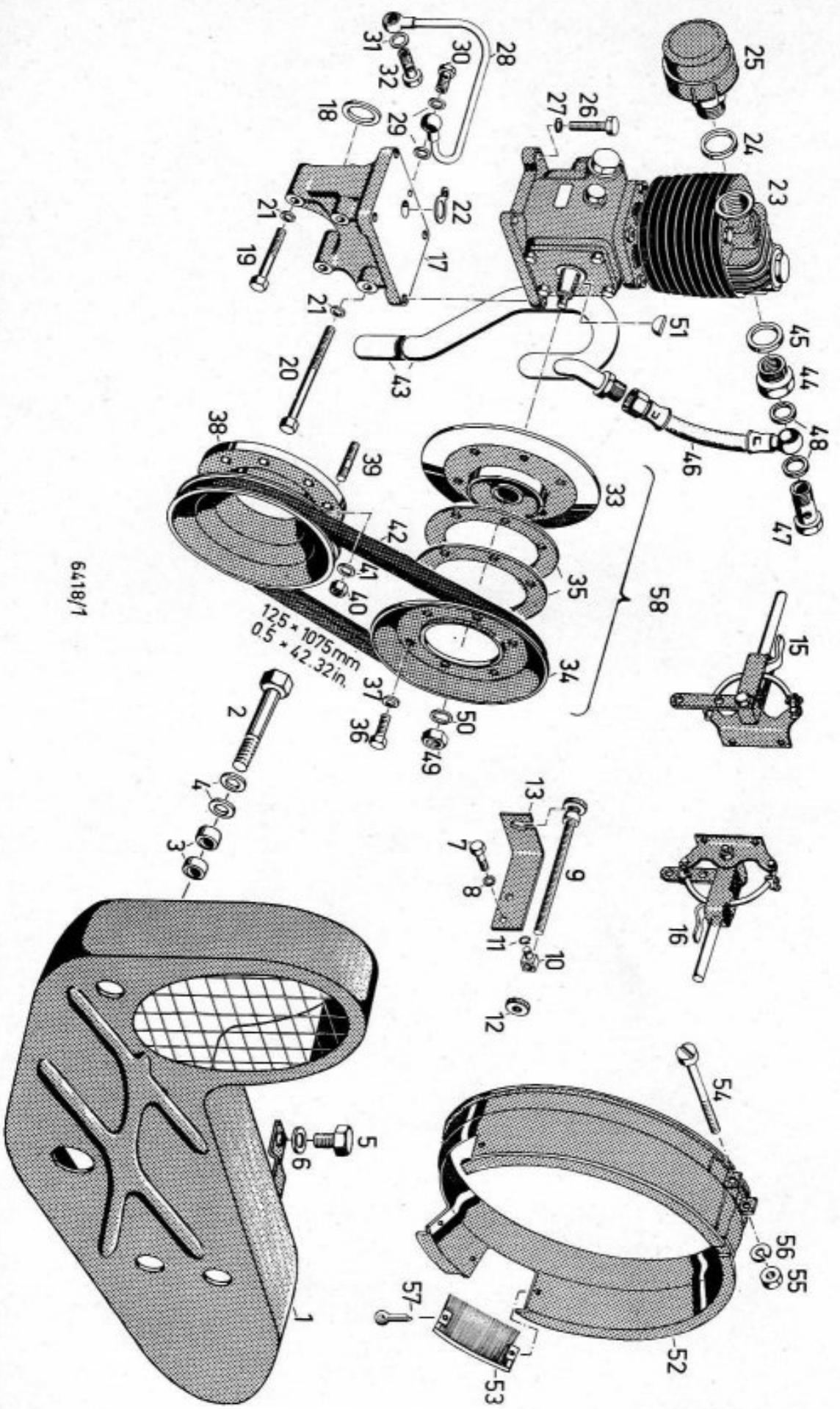


M1P

M1R

Tafel
Illustration
Planche
Tavola
Grabado
Tábuas
Plansch

Luftpresser, Kettenschutz, Drehzahlverstellvorrichtung
Air compressor, V-belt guard, speed control device
Compreseur d'air, couvre — corriole, dispositif de changement de régime
Compresore — protezione per cinghie trapezoidal — dispositivo per la variazione del numero dei giri
Compressor de ar, protecção de correia trapecial, sistema de aceleração
Compressor de ar, protecção da correia em V, sistema de aceleração
Luftkompressor, kilremsskydd varvatsreglage

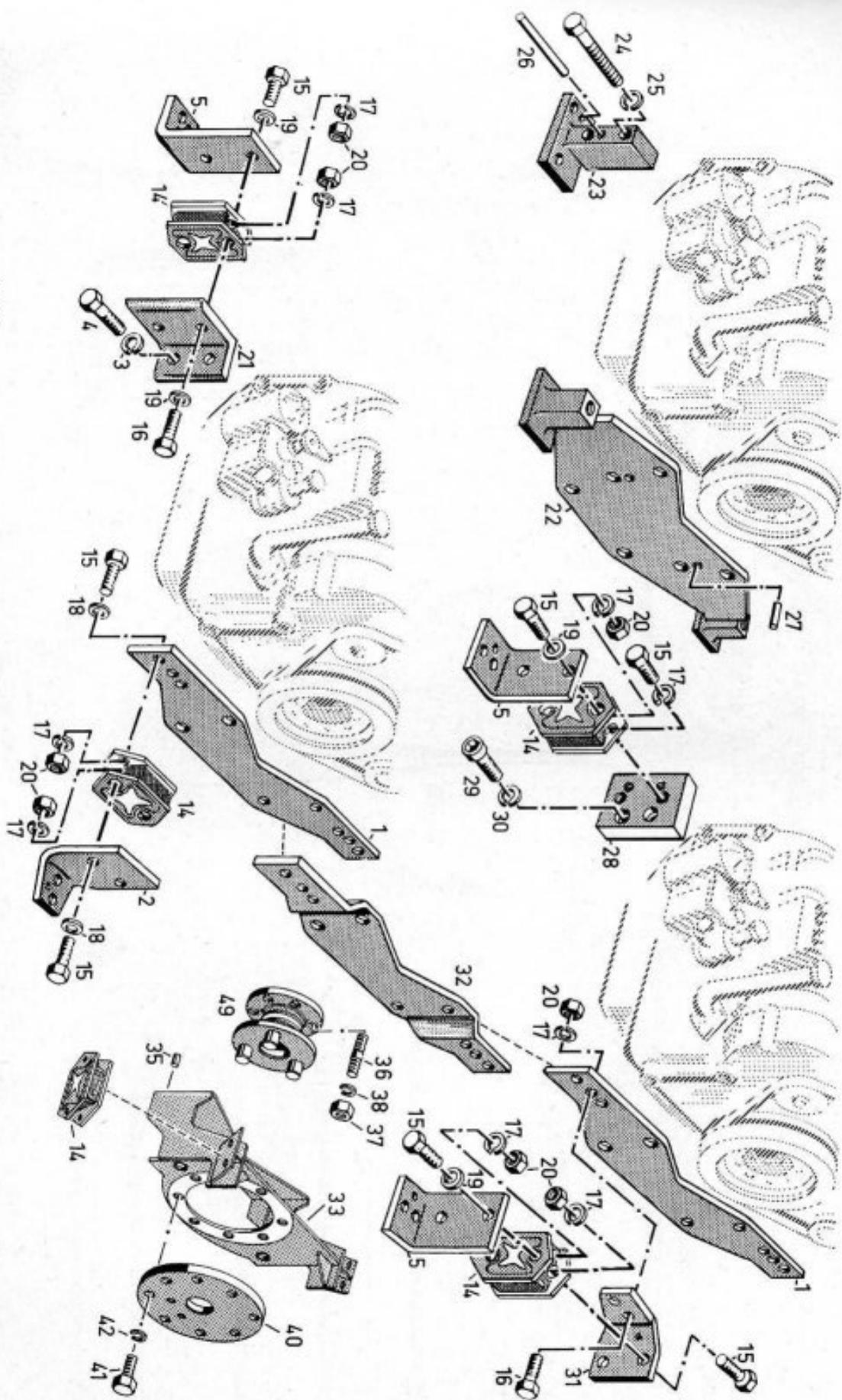


6418/1

Motorbefestigung
 Engine mounting parts
 Fixation du moteur
 Accessori per fissaggio motore
 Fijación del motor
 Fixação do motor
 Motorfästen

Tafel
 Illustration
 Planche
 Tavola
 Grabado
 Tábuas
 Plansch

MIS



MIZ

Tafel
Illustration
Planche
Tavola
Grabado
Tábua
Plansch

Werkzeuge, Reserveteile
Tools, spare parts
Outils, pièces de réserve
Attrezzi, parti di riserva
Herramientas, repuestos
Ferramentas, peças de reserva
Verktyg, reservdelar

